

Woher kommst du?

Звідки ти?

Загальні дані

У цій лекції повторюється попередній граматичний матеріал.

Питальний займенник

woher вживають в запитаннях про походження людини або предмета.

Так ви можете сказати:

Якщо ви хочете запитати когось, звідки він родом:

Woher kommen Sie?
Woher kommst du?

Якщо ви хочете зазначити, що щось є для вас цілком зрозумілим:

Sowieso!

У цій радіолекції ви прослухаєте п'ять сцен, які відбулися у ресторані готелю "Європа" під час сніданку. Потім ви дізнаєтесь, як Екс з'явилася в житті Андреаса. У першій сцені ви почуєте, як прибиральниця Ганна Клязен розбила посуд. Один з гостей готелю люб'язно допомагає їй.

- | | | |
|----------------------|---|------------------|
| 1. junge Frau | = | 1-а молода жінка |
| 2. junge Frau | = | 2-а молода жінка |
| 1. Hotelgast | = | 1-й гість готелю |
| 2. Hotelgast | = | 2-й гість готелю |
| Junger Mann | = | молодий чоловік |

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. junge Frau: | Guten Morgen. |
| 2. junge Frau: | Guten Morgen. |

Таця з посудом падає на підлогу.

- | | |
|----------------------|--|
| Hanna: | O – nein! |
| 1. Hotelgast: | O – warten Sie! |
| Ex: | Au weia! Alles kaputt! |
| Hanna: | Danke. Vielen Dank. Das ist sehr freundlich. |
| Ex: | Sehr freundlich. |

У другій сцені у ресторан прийшов снідати один дуже заспаний чоловік.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

Чоловік не реагує.

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

У третій сцені в ресторані готелю "Європа" відбувається несподівана зустріч доктора Тюрмана з приятелем, якого він давно не бачив.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

У четвертій сцені один юнак намагається зав'язати розмову з жінкою.

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

У п'ятій сцені дві молоді жінки, одна з яких - студентка, з'ясовують, що обидві вони - з одного й того ж міста - з Аугсбурга. Це місто розташоване неподалік від Мюнхена.

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau - Studentin: Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Екс запитує Андреаса, звідки він родом, а потім Андреас жартома запитує те ж саме в Екс.

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

Із сьомої сцени ви дізнаєтесь, як невидимка Екс з'явилася в житті Андреаса. Отже, одного разу Андреас сидів удома й читав книгу про кельнських гномів. За легендою, гноми завжди приходили вночі, коли ремісники спали, і довершували їхню роботу. За це їх в Кельні всі дуже любили. Андреас промовив угалос, що він теж би так хотів але ці часи (sowieso) все одно вже минули. Почувши чарівне слово "sowieso" з книги вистригнула невидима жіноча істота. Андреас назвав її Екс. Латиною це означає "з", адже Екс з'явилася з книги. Втім, Андреас так і не здогадався, що вимовив чарівне слово.

Andreas: Ich möchte auch so . . . Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex: Hhmm, hhmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin . . .
Andreas: Wer bist du?
Ex: Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

Слова й вирази

warten
 O – warten Sie!
 Au weia!
 Alles kaputt!
 Vielen Dank.
 freundlich
 der Tee
 oder
 der Kaffee
 noch
 Ja klar.
 Wer ist das nur?
 die Journalistin
 die Studentin
 woher?
 kommen
 aus (Berlin)
 Echt?
 Na ja.
 Das ist vorbei.
 vorbei
 Das ist sowieso vorbei.
 sowieso
 Ich bin ich.

чекати
 О, почекайте!
 Ой, ой, ой...
 Все розбилось!
 Велике спасибі. Дуже дякую.
 привітний, люб'язний
 чай
 або
 кава
 ще
 Так, ясно.
 Хто ж це? Хто б це міг бути?
 журналістка
 студентка
 звідки?
 прибувати, приїжджати,
 бути родом
 з (Берліна)
 Справді? (у просторіччі)
 Ну, так.
 Це пройшло. Ці часи минули.
 мимо
 Це все одно вже минуло.
 так чи так, все одно, звичайно
 Я є я. Я це я.

ÜBUNGEN

Вправи

1 *Що говорять персонажі в сценах? Позначте правильні відповіді хрестиками.*

Ein Gast = *гість, відвідувач* Frau = *жінка*

Ex

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

2 *Доповніть речення*

Ich _____ Augsburg.

Woher kommst du?

_____ Berlin.

_____ Köln.